



RAAD VAN STATE afdeling Wetgeving

advies 53.493/1
van 27 juni 2013

over

een voorontwerp van ordonnantie 'houdende
instemming met:

- de wijziging aan artikel 8, lid 6 van het Internationaal Verdrag van 7 maart 1966 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, aangenomen te New York op 15 januari 1992;
- de wijziging van artikel 20, lid 1 van het Internationaal Verdrag van 18 december 1979 inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen, aangenomen te New York op 22 december 1995; en
- de wijzigingen aan artikel 17, lid 7 en artikel 18, lid 5 van het Internationaal Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandelingen, aangenomen te New York op 8 september 1992'

CONSEIL D'ÉTAT section de législation

avis 53.493/1
du 27 juin 2013

sur

un avant-projet d'ordonnance 'portant
assentiment [...]:

- à l'amendement de l'article 8, paragraphe 7 de la Convention internationale du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, adopté à New York le 15 janvier 1992;
- à l'amendement de l'article 20, paragraphe 1 de la Convention du 18 décembre 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, adopté à New York le 22 décembre 1955; et
- aux amendements à l'article 17, paragraphe 7 et l'article 18, paragraphe 5 de la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptés à New York le 8 septembre 1992'

Op 4 juni 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Ministers, leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor Externe Betrekkingen, verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie 'houdende instemming met:

- de wijziging aan artikel 8, lid 6 van het Internationaal Verdrag van 7 maart 1966 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, aangenomen te New York op 15 januari 1992;
- de wijziging van artikel 20, lid 1 van het Internationaal Verdrag van 18 december 1979 inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen, aangenomen te New York op 22 december 1995; en
- de wijzigingen aan artikel 17, lid 7 en artikel 18, lid 5 van het Internationaal Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandelingen, aangenomen te New York op 8 september 1992'.

Het voorontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 13 juni 2013. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Jeroen VAN NIEUWENHOVE, staatsraden, Marc RIGAUX en Michel TISON, assessoren, en Greet VERBERCKMOES, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Frédéric VANNESTE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 27 juni 2013.

*

Le 4 juin 2013, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par les Ministres, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétents pour les Relations extérieures, à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance 'portant assentiment [...]':

- à l'amendement de l'article 8, paragraphe 7 de la Convention internationale du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, adopté à New York le 15 janvier 1992;
- à l'amendement de l'article 20, paragraphe 1 de la Convention du 18 décembre 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, adopté à New York le 22 décembre 1995; et
- aux amendements à l'article 17, paragraphe 7 et l'article 18, paragraphe 5 de la Convention du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptés à New York le 8 septembre 1992'.

L'avant-projet a été examiné par la première chambre le 13 juin 2013. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wilfried VAN VAERENBERGH et Jeroen VAN NIEUWENHOVE, conseillers d'État, Marc RIGAUX et Michel TISON, assesseurs, et Greet VERBERCKMOES, greffier.

Le rapport a été présenté par Frédéric VANNESTE, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Marnix VAN DAMME, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 27 juin 2013.

*

1. Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt ertoe instemming te verlenen met wijzigingen die worden aangebracht in bepalingen van het Internationaal Verdrag van 7 maart 1966 ‘inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie’ (CERD), het Internationaal Verdrag van 18 december 1979 ‘inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen’ (CEDAW), en het Internationaal Verdrag van 10 december 1984 ‘tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing’ (CAT)¹.

De wijzigingen waarmee de ordonnantiegever instemming beoogt te verlenen, hebben betrekking op de werkwijze en de financiering van de drie comités die door de voornoemde verdragen werden ingesteld om toe te zien op de naleving ervan.

2. De wijzigingen waarmee instemming wordt betuigd door de ordonnantiegever zijn onlosmakelijk verbonden met de onderscheiden drie basisverdragen. Het verdient derhalve aanbeveling dat de ordonnantiegever ook telkens instemt met het desbetreffende basisverdrag, zoals dat wordt gewijzigd.

Daarenboven moet worden vastgesteld dat de beslissingen van de overeenkomstsluitende partijen, benevens wijzigingen van de voornoemde verdragen, ook autonome bepalingen bevatten die niet in de overeenstemmende verdragen worden geïntegreerd. Opdat die laatste bepalingen gevolg zouden hebben, dient derhalve zowel met de betrokken verdragen, zoals gewijzigd door de desbetreffende beslissingen, als met die beslissingen zelf te worden ingestemd.

De redactie van zowel het opschrift van het ontwerp als het bepalend gedeelte zal, rekening houdend met het voorgaande, moeten worden aangepast.

3. Wat CEDAW betreft, is bij de ordonnantie van 10 juli 2003² door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ingestemd met het facultatief protocol bij CEDAW. De ordonnantiegever heeft evenwel niet uitdrukkelijk ingestemd met het basisverdrag zelf. Dat feit staat er niet aan in de weg dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wel degelijk door de bepalingen van CEDAW gebonden is. Niettemin zou het, ter wille van de duidelijkheid en de coherentie van de regelgeving, aanbeveling verdienen indien de ordonnantiegever alsnog ook uitdrukkelijk zou instemmen met CEDAW en de redactie van het ontwerp van ordonnantie met het oog daarop zou worden aangepast.

¹ In de Nederlandse tekst van het opschrift van het ontwerp en artikel 4 ervan dient het correcte opschrift van CAT te worden vermeld, wat nu niet het geval is. In het opschrift van CAT, zoals aangehaald in het ontwerp, ontbreken immers de woorden “of bestraffing”.

² Ordonnantie van 10 juli 2003 ‘houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen, aangenomen te New York op 6 oktober 1999’.

1. L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis a pour objet de porter assentiment à des amendements apportés à des dispositions de la Convention internationale du 7 mars 1966 'sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale' (CERD), de la Convention internationale du 18 décembre 1979 'sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes' (CEDAW) et de la Convention internationale du 10 décembre 1984 'contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants' (CAT)¹.

Les amendements auxquels le législateur ordonnancier vise à porter assentiment concernent le fonctionnement et le financement des trois comités qui ont été mis en place par les conventions précitées pour veiller à leur application.

2. Les amendements auxquels le législateur ordonnancier porte assentiment, sont indissociablement liés aux trois différentes conventions de base. Il est dès lors recommandé que le législateur ordonnancier donne également chaque fois assentiment à la convention de base concernée, telle qu'elle est modifiée.

Il faut en outre constater que les décisions des parties contractantes comportent, outre des amendements aux conventions précitées, également des dispositions autonomes qui ne sont pas intégrées dans les conventions correspondantes. Afin que ces dernières dispositions puissent produire leurs effets, il faut donc porter assentiment à la fois aux conventions concernées, telles qu'elles sont modifiées par les décisions concernées, et aux décisions proprement dites.

La formulation de l'intitulé du projet ainsi que du dispositif devra être adaptée compte tenu de cette observation.

3. En ce qui concerne la CEDAW, la Commission communautaire commune, par ordonnance du 10 juillet 2003², a donné assentiment au protocole facultatif à la CEDAW. Le législateur ordonnancier n'a toutefois pas donné expressément assentiment à la convention de base même. Ce fait n'empêche pas que la Commission communautaire commune soit effectivement liée par les dispositions de la CEDAW. Par souci de clarté et de cohérence de la législation, il est néanmoins recommandé que le législateur ordonnancier porte encore expressément assentiment à la CEDAW et que la formulation du projet d'ordonnance soit adaptée en conséquence.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Greet VERBERCKMOES

Marnix VAN DAMME

¹ Dans le texte néerlandais de l'intitulé du projet et dans l'article 4 de ce dernier, il y a lieu d'indiquer l'intitulé correct de la CAT, ce qui n'est actuellement pas le cas. Dans l'intitulé de la CAT, tel que cité dans le projet, les mots « of bestraffing » font en effet défaut.

² Ordonnance du 10 juillet 2003 'portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, adopté à New York le 6 octobre 1999'.